

# CURRICULUM VITAE

## Personal information

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| <b>Name</b>                 | Sara Bock Vieira de Araújo  |
| <b>Birth date</b>           | 03/10/1981  |
| <b>Address</b>              | Rua Moinho de Vento 127,<br>4450-739, Leça da Palmeira, Portugal  |
| <b>Telephone</b>            | 00351- 939387298  |
| <b>E-mail</b>               | sarabva@gmail.com   |
| <b>Nationality</b>          | Portuguese  |
| <b>Mother Language</b>      | Portuguese  |
| <b>Second Language</b>      | German  |
| <b>Other Languages</b>      | French<br>English<br>Dutch  |
| <b>Education</b>            |   |
| September 2006 - June 2009  | Faculty of Languages of the University of Oporto<br>Master in Comparative Culture and Literature<br>Dissertation - <i>Uma Galeria dialogante: a Pintura na Poesia de António Osório</i> |
| September 2006 - March 2007 | ISAG – Superior Institute for Administration and Management<br>Post-Graduation in Translation for Subtitling  |
| September 2005 - June 2006  | Faculty of Languages of the University of Oporto<br>Specialization in Translation (German)  |
| September 2000 - June 2005  | Faculty of Languages of the University of Oporto<br>Degree in Modern Languages and Literature (French / German)   |
| July 2001                   | French Institute of Oporto<br>Cours Intensif de Français  |
| June 2003                   | French Institute of Oporto<br>Diplôme d'Études en Langue Française 2nd Degré (DELF)   |
| June 2002                   | French Institute of Oporto<br>Diplôme d'Études en Langue Française 1 <sup>er</sup> Degré (DELF)   |
| June 2000                   | German School of Oporto<br>Abitur   |

## **Vocational Training**

Mai 2011

Faculty of Languages of the University of Oporto  
Orthographic Agreement – Aspects of the New Orthography

July 2008

Trainee: SDL TRADOS – Workbench, Winalign and Tageditor

September 2006 - October 2006

ANE - National Association for Managers  
Initial Pedagogical Formation for Trainers

## **Professional Experience**

Since 2008

Collaboration with the following translation agencies: LocTeam, Cruz Communications, Tradutempo, Stang Translations, Optimus Übersetzungen, Lingo24, Eurologos

Since September 2006

Working as a freelance translator in the areas of civil engineering, manuals, finance, manuals/training, technical, law, tourism, cooking, religion, internet web pages, IT and philosophy.

Language pairs: German > Portuguese  
Portuguese > German  
French > Portuguese  
English > Portuguese

September 2005 - May 2006

Portuguese – German Chamber of Commerce and Industry of Oporto  
Translation and proofreading from German into Portuguese of the REFA modules for training

July 2006

Portuguese – German Chamber of Commerce and Industry of Oporto  
Collaboration in the evaluation of group proves and psychotechnical tests

March 2006

Translation from French into Portuguese of the book:  
FREEMAN, Laurence, OSB - *La Méditation Chrétienne, Votre Prière quotidienne*. Trad. adapt. par la Communauté de la Méditation Chrétienne, Port-Louis, 1998

Since 1997

French and German language support for children

## **Other Participations**

19 / 20 October 2007

Tradulínguas Translation Conference

27 / 28 September 2007

International Colloquium: Poesia e outras Artes: do Modernismo à Contemporaneidade

15 December 2001

Colloquium: Ensino das Línguas Estrangeiras: Que Estratégias Políticas Educativas?

July 1995

Accompaniment of a German group during their vacations in Portugal

## **Computer skills and competences**

Word, Excel, Power Point, FrontPage, Internet, Sdlx, Poliscript SV3